

Anonyme
PANIS ANGELICUS
[Hymne *Sacris solemniis*]
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.87]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.87), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 80^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571 (2^e et 3^e systèmes du f. 80^v)

NOTES SUR LA SOURCE

Le manuscrit présente deux incipits distincts : le premier à la partie de *dessus* (*Sacris solemniis &c.*, sans suite) ; le second à celle de *taille* (*Panis angelicus*) se poursuit avec l'ensemble du texte du 6^e verset.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Saint Sacrement.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4

Ce motet est composé pour un chœur à six voix composé de deux parties pour les enfants, accompagnées par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*.

Les deux incipits signalés précédemment indiquent peut-être deux possibilités d'interprétation de cette pièce. La plus naturelle est le chant du seul *Panis angelicus* pour un salut. Mais il n'est pas impossible que la présence de l'incipit *Sacris solemnis* invite aussi au chant de l'ensemble de l'hymne pour la fête du saint Sacrement. Dans ce cas, il est probable que les différentes strophes de cet hymne ont été chantées en alternant la polyphonie avec le plain chant. Voir l'ANNEXE ci-dessous, dans le ton du motet.

NOTES SUR LE TEXTE

6^e strophe de l'hymne *Sacris solemniis*.

TEXTE & TRADUCTION

[Sacris solemnibus juncta sint gaudia,
Et ex præcordiis sonent præconia ;
Recodant vetera, nova sint omnia,
Corda, voces, et opera.

Noctis recolitur cæna novissima,
Qua Christus creditur agnum et azyma
Dedisse fratribus, juxta legitima
Priscis indulta patribus.

Post agnum typicum, expletis epulis,
Corpus dominicum datum discipulis,
Sic totum omnibus, quod totum singulis,
Ejus fatemur manibus.

Dedit fragilibus corporis ferculum,
Dedit et tristibus sanguinis poculum,
Dicens, accipite quod trado vasculum,
Omnes ex eo bibite.

Sic sacrificium istud instituit,
Cujus officium committi voluit
Solis presbyteris, quibus sic congruit
Ut fumant et dent cæteris.]

Panis angelicus fit panis hominum,
Dat panis cælicus figuris terminum ;
O res mirabilis, manducat Dominum
Pauper, servus, et humilis.

[Te trina Deitas, unaque poscimus,
Sic tu nos visitus, sicut te colimus,
Per tuas semitas duc nos quo tendimus,
Ad lucem quam inhabitat.]

*L'allégresse aujourd'huy doit estre solemnelle,
Poussons jusques au Ciel l'éloge du Seigneur ;
Vieil usage cessez, que tout se renouvelle,
Les œuvres, les chants, et le cœur.*

*Nous célébrons la nuit de la Cène dernière,
Où Jesus départit l'Agneau Paschal aux siens,
Donna le pain azyme, en la mesme manière
Que le donnoient nos Anciens.*

*Ce Verbe du Tres-haut devant qui le Ciel tremble
En suite les repaist de son corps précieux,
Le donne tout entier à tous les Douze ensemble,
Et tout entier à chacun d'eux.*

*Aux foibles il départ une chair soutenante,
Il rend aux affligés la joye avec son sang,
Prenez tous, leur dit-il, ce que je vous presente
Mangez, beuvez à vostre rang.*

*C'est ainsi qu'il ordonne un si grand sacrifice,
Il en commet le soin aux Prestres parmy nous,
Et dans leurs seules mains laisse en déposit l'office
De le prendre et donner à tous.*

*Ainsi le pain du Ciel devient le pain des hommes,
Il termine et remplit la Figure, et la Loy,
O banquet merveilleux ! esclaves que nous sommes,
Nous y mangeons nostre vray Roy.*

*Sainte Unité de Trois, écoute nos prières,
Comme nous t'adorons daigne nous visiter,
Conduy-nous par ta voye au séjour des lumières
Que tu créas pour l'habiter.*

(traduction : Pierre Corneille, *L'Office de la Sainte Vierge traduit en françois*, Paris, Robert Ballard, 1670, p. 456-459).

In Feste Corporis Christi. 267

Hymnus. **S** Acris solemniis juncta sint
gaudia, & ex precordiis sonent precordia,
recedant vetera, non va sint omnia, corda, vo-
ces, & opera. Noctis recolitur coena novif-
sima, qua Christus creditur agnum & a-zyma
dedisse fratribus, juxta legitima, priscis in-

268 In Feste Corporis Christi.

dulta patribus. Post agnum typicum, expletis
epulis, corpus Dominicum datum discipulis, sic
totum omnibus, quod totum singulis, ejus sa-
tenur manibus. Dedit fragilibus corporis fer-
culum, dedit & tribus sanguinis poculum,
dicens, Accipite quod trado vasculum, omnes
ex eo bibite. Sic sacrificium istud insti-
tuit, cujus officium committi voluit solis

In Feste Corporis Christi. 269

Prefbyteris, quibus sic congruit, ut sumant, &
dent ceteris. Panis Angelicus fit panis homi-
num: dat panis caelicus figuris terminum: o res
mirabilis, manducat Dominum pauper fervus,
& humilis. Te trina Deitas unaque poscimus,
sic nos tu visita, sicut te colimus: per tuas
semitas duc nos quod tendimus, ad lucem quam
inhabitas. A-men.

Antiphonarium romanum officio vesperarum praecipue accommodatum, 3^e édition, Anvers, Henry Aertssen, 1641, p. 267-269.